

Абдулгадирова Наида Шингаровна

аспирант

ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный университет»

г. Махачкала, Республика Дагестан

**К ВОПРОСУ О РЕАЛИЗАЦИИ
СЕМАНТИКИ ГИПЕРКОНЦЕПТА «ДОМ/СЕМЬЯ»
В АНГЛИЙСКОМ И ЛЕЗГИНСКОМ ЯЗЫКАХ**

Аннотация: в данной статье представлены итоги анализа концептов и исследования концептуального устройства области «дом-семья» в английском и лезгинском языках, автором также рассмотрены метафоры, образованные на ее основе.

Ключевые слова: семантика, гиперконцепт, дом, семья, английский язык, лезгинский язык.

Предлагаемое ниже описание гиперконцепта Семья/Хазан/Family-Дом/Квал/Home не является исследованием, имеющим окончательный характер, а представляет собой результаты начального этапа исследования данного гиперконцепта.

Лезгинский и английский концепты Семья/Хазан/Family имеют одинаковую структуру вертикального родства по схеме: семья/хазан/family – род/тухум/line – клан/жинс/clan – нация/милет/nation, где семья служит фундаментом иерархической системы, отражающей путь становления социальных отношений от отдельной ячейки общества до целого государства и, разумеется, до человечества в целом вне национальности и культуры и, скорее всего, вне времени. Незначительные различия в восприятии упомянутых социальных групп в лезгинском и английском ментальных пространствах не нарушают идеи универсальности вертикального родства.

Вне зависимости от особенностей социума в обеих языковых культурах в основе горизонтального среза концепта Семья/Хазан/Family лежит тип родства: кровное родство по прямой линии, кровное родство не по прямой линии, родство

по браку, а также те неродственные отношения, которые попадают в разряд семейных.

Исходя из перечисленных типов родства и их сочетаний выделяются две основные разновидности семьи: нуклеарная (одна семейная пара с детьми) и сложная (включающая родственников по восходящей и боковым линиям). В обеих языковых культурах основой является нуклеарная семья, поскольку ее функцией является продолжение рода по нисходящей линии.

Анализ семантического поля составляющих концепта *Семья* (муж, жена, сын, дочь и т. п.), их синонимических и ассоциативных рядов, а также – их символической значимости с учетом национальной и культурной специфики позволяет выявить большой спектр концептуальных признаков.

Концепт *Муж/Итим/Husband* в качестве основного компонента концепта Семья/Хазан/Family в каждой из двух языковых концептосфер имеет свои специфические содержательные различия. Так, в лезгинской концептосфере Муж/Итим исторически исключает акценты, расставленные на физиологическом начале в силу конфессионального и национального восприятия, в лезгинском менталитете муж – это воин, защитник.

Лексико-семантический анализ современной лексемы «муж» и ее концептуального поля на основании словарных статей и синонимических рядов позволяет выделить следующие концептуальные признаки:

Муж: 1) супруг/итим; 2) благоверный/къаниди; 3) спутник/юлдаш; 4) хозяин/иеси. Одним из основных концептуальных признаков является *Супруг/Итим* «муж», «мужчина», «человек» (ср. с англ. *Man* «человек», «мужчина»).

Таким образом, концепт Муж/Итим, как социально значимый для лезгинской концептосферы разных исторических периодов репрезентируется словоформами, имеющими специфические и стилистические оттенки. Это дает возможность носителям языка не только констатировать положение мужчины как главы семьи, но и выразить отношение к нему в том случае, когда он не соответствует этому статусу.

В английском языке этимология лексемы «husband» «муж» дает достаточно полное представление о первоначальном концепте в английском ментальном пространстве. Лексема «husband» является заимствованием из древнескандинавского языка, от слова «husbondi» – «хозяин дома», которое появилось в староанглийском в варианте «husbonda». Второй элемент в слове «husbondi», «bondi», означающий «человек, у которого есть земля и хозяйство», восходит к древнескандинавскому глаголу «bua», что в переводе означает «жить», «обитать», «иметь хозяйство» [American Heritage Dictionary of the English Language].

Этот анализ позволяет прийти к заключению, что изначальное значение лексемы «husband» ограничивалось семантическим полем принадлежности к месту, владением домом, землей, с главенствующей ролью в этом хозяйстве.

На основании лексико-семантического анализа современной лексемы «husband» выделяются следующее концептуальные признаки: 1) partner (партнер); 2) spouse (супруг); 3) mate (напарник); 4) married man (женатый человек); 5) family man (семьянин); 6) better half (лучшая половина); 7) hubby (муженек).

По крайней мере три значения из шести связаны с семьей: «дом» – жилище для семьи; «дом» – род (племя, народ); «дом» – сама семья. В коммуникативном процессе часто происходит нейтрализация лексем *Дом/Квал/Home* и *Семья/Хазан/Family*.

Анализ содержания концептов *Семья/Хазан/Family* и *Дом/Квал/Home* на материале словарных статей позволяет не только выявить универсальность данных концептосфер для лезгинской и английской культуры с вытекающими из этого сходными и индивидуальными особенностями, а также позволяет утверждать о существовании гиперконцепта *Семья/Хазан/Family – Дом/Квал/Home*, в который проанализированные концепты входят как его составляющие.

Таким образом, модель мира в каждой культуре строится из целого ряда универсальных концептов, которые сводят разнообразие наблюдаемых и воображаемых явлений к чему-то единому, подводя их под одну рубрику.

Анализ концептов и исследование концептуального устройства области «дом-семья», а также исследование метафор, образованных на ее основе, позволит получить достоверную информацию об особенностях мировидения английского и лезгинского народов.

Список литературы

1. Гайдаров Р.И. Современный лезгинский язык / Р.И. Гайдаров, А.Г. Гюльмагомедов. – Махачкала, 2009.
2. Кострубина Е.А. Типы концептов: гиперконцепт Семья – дом [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/tipy-kontseptov-giperkontsept-semya-dom>
3. Очерки по лексике литературных языков Дагестана. – Махачкала, 2014.